

N° 310.—Ast. III. 3. 034.

310

Grande feuille découpée régulièrement dans un rouleau, probablement le même que n° 299 (036). Hauteur: 290 mm.; longueur: 270 mm.

馬皮玖拾捌張驢皮肆拾玖張 張從○
 檢蒲昌馬數○○○
 廿一日

Peaux de chevaux: 98. Peaux d'ânes: 49. (Signé:) *Tchang Tsong*.

Vérifié le nombre des chevaux de *P'ou-tch'ang*.

(Signé:) . . .

21^e jour.

Deux écritures différentes: la 1^e ligne en caractères moyens est toute de la même main; les 2^e et 3^e lignes en gros caractères cursifs.

L.1. *Tchang Tsong* est le comptable 典 de n° 299 (036).

L.2. Le personnage dont le nom est illisible qui signe la vérification se retrouve dans n° 299 (036).

L.3. 21^e jour sans mois ni année. Si, comme je le pense, cette feuille appartient au même rouleau que n° 299 (036), c'est le 21^e jour du 5^e mois intercalaire de la 10^e année *k'ai-yuan*=9 juillet 722. Même si on n'accepte pas cette hypothèse, le document est à placer à peu près à cette date puisque les deux signataires sont aussi les signataires de n° 299 (036).

N° 311.—Ast. 002-003.

311

Deux fragments de la partie supérieure, avec sa marge, d'un même rouleau; déchirés en bas et à gauche. Le bord droit de 002 est le bord originel du document, donc le commencement d'une feuille; comme il n'y a pas trace de collage, c'est probablement le début du rouleau. 003 est déchiré à droite comme à gauche; les deux fragments ne se rajustent pas. Cachet à l'encre rouge complet sur 002, lignes 2-3, traces seulement sur 003, ligne 1.

(002)
 柳中縣 爲申
 七級寺十六疋
 一疋者白草十八歲
 (003)
 一疋紫玉面草二歲 一疋
 一疋烏草二歲 一疋*赤
 一疋烏草二歲 一疋*者
 西塔寺七疋
 一疋白草六歲 一疋○.....
 一疋草烏九歲 一疋.....
 「一疋○○○」歲

Cachet de 002 en caractères sigillaires: 柳中/縣印.

[002] Sous-préfecture de *Lieou-tchong*. Rapport.

Monastère (du *stūpa* à) 7 étages, 16 chevaux
 une jument blanche, dix-huit ans.

[Sceau:] Sceau de la sous-préfecture de *Lieou-tchong*

[003]

Une jument brune à face (couleur) de jade, deux ans	Un(e?) . . .
Une jument noire, deux ans	Un . . . bai
Une jument noire, deux ans	Un . . .
Monastère du <i>stūpa</i> Occidental, 7 chevaux	
Une jument blanche, six ans	Un . . .
Une jument noire, neuf ans	Un . . .
Un(e jument?) . . . ans